

Bedienungsanleitung

Mantelschälgerät M10

Dimensionsbereich OD 25 - 225 mm

Mantelschälgerät M10 maxi

Dimensionsbereich OD 180 - 630 mm

User Manual

Peeling tool M10

Diameter OD 25 - 225 mm

Peeling tool M10 maxi

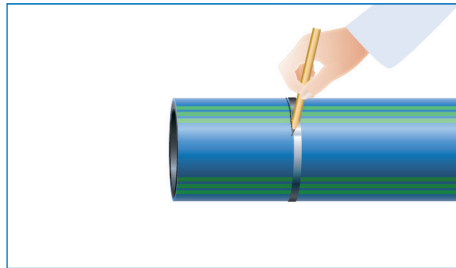
Diameter OD 180 - 630 mm



1 Entfernung der Mantelschicht am Rohrende | Removal of the outer layer at the pipe ends

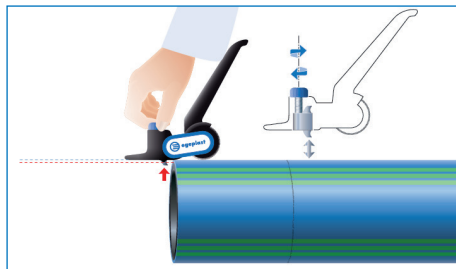
Der abzumantelnde Bereich ist zu markieren.

Mark the area from which the outer layer is to be removed.



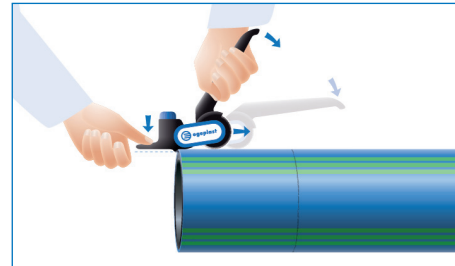
Mit Hilfe der Einstellschraube kann die Schnitttiefe auf die jeweilige Schutzmanteldicke angepasst werden, um eine Beschädigung des Kernrohres und/oder der Zwischenschicht (Aluminiumwicklung oder Leiterband) zu vermeiden.

An adjusting screw enables the cutting depth to be set in order to prevent damage of the core pipe and/or intermediate layers (aluminium layers or conductive strips).



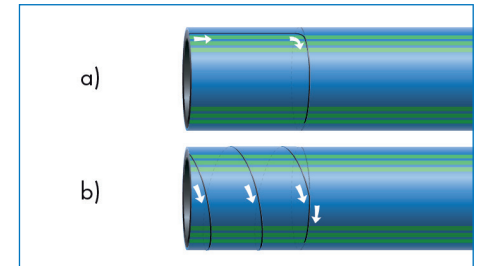
Zu Beginn jedes Schnittes wird das Messer durch leichtes Andrücken mit dem Finger geführt. Das Aufschneiden des Schutzmantels erfolgt durch Hebelbewegungen und gleichzeitiges Andrücken der Verzahnung an den Schutzmantel. Hinweis: Zu starkes Andrücken führt zu Beschädigungen des Kernrohres und eventueller Zwischenschichten. Dies ist unbedingt zu vermeiden.

At the beginning of each cut the knife is guided by slightly pressing using a finger. The layer is cut by lever movement of the tool and simultaneous pressing the tooth system onto the protective layer. Note: damage to the inner pressure bearing pipe and possible intermediate layers will occur if pressed too hard. It is essential to avoid this.



Das Schälgerät kann stets zwischen Längs- und Kreisschnitt abgedreht werden (Abb. a). Alternativ kann die Mantelschicht auch in Streifen, diagonal zur Rohrachse, entfernt werden, um den Arbeitsaufwand zu reduzieren (Abb. b).

The peeling tool can always be turned between lengthwise and circular cutting (Fig. a). Alternatively the outer layer can be removed by cutting the layer diagonally to pipe axis to reduce the amount of work (Fig. b).

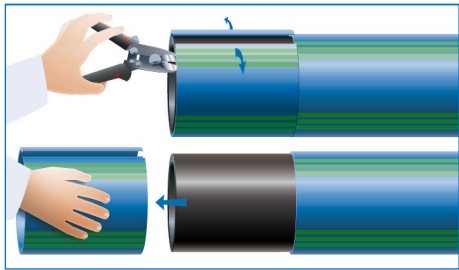


Bei Dimensionen ≤ 63 mm empfiehlt es sich, den Mantel mehrfach in axialer Richtung einzuschneiden, um ihn aus dem Verbindungsbereich zu entfernen.

For dimensions ≤ 63 mm, it is advisable to cut the outer layer several times in axial direction in order to remove it from the joint area.

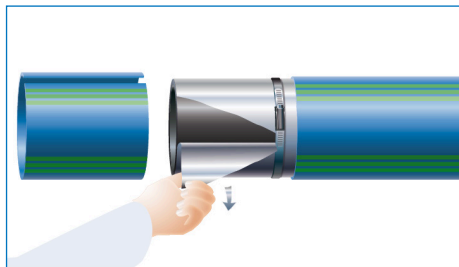
Der Schutzmantel wird nach dem Schneidvorgang vom Rohr abgezogen und entfernt. Ggf. kann eine Zange o. ä. zu Hilfe genommen werden.

The protective layer has to be pulled off and removed after being fully cut.



Beim SLA® Barrier Pipe, beim 3L Sicherheitsrohr sowie bei SLM® DCT-Rohren muss/müssen zusätzlich noch die Aluminiumschicht bzw. die Leiterbänder teilweise (nach Herstellerangaben) entfernt werden.

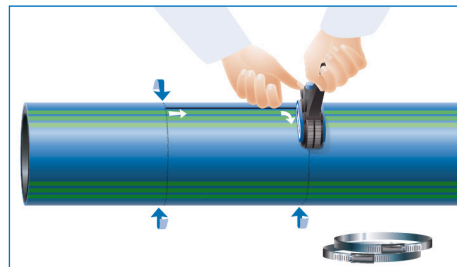
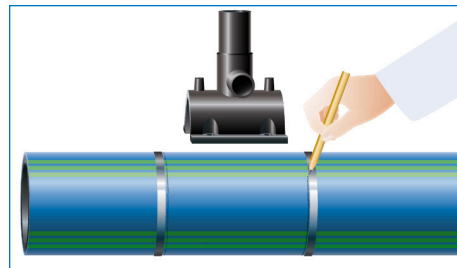
The aluminium layer or conductive strips must be partially removed (acc. to manufacturer specification) in case of processing SLA® Barrier Pipes, 3L Leak Control pipes or SLM® DCT pipes.



2 Entfernung der Mantelschicht auf dem Rohr | Removal of the outer layer on the pipe

Für die Entfernung des Schutzmantels auf dem Rohr (bspw. für Anbohrarmaturen oder -schellen) ist die Klingenspitze in die Mantelschicht einzudrücken. Der Mantel ist über den gesamten Umfang zu entfernen, die Breite des Rückschnitts richtet sich nach den Angaben des Fittingherstellers. Der abzumantelnde Bereich ist vor Beginn des Schnittes zu markieren.

For the removal of the outer layer on the pipe (e. g. when processing tapping saddles, clamps etc.) the blade tip has to be pushed into the layer. The layer has to be removed around the entire circumference, the width of the cutback has to comply with the instructions of the fitting manufacturer. The area for removal of the layer has to be marked.



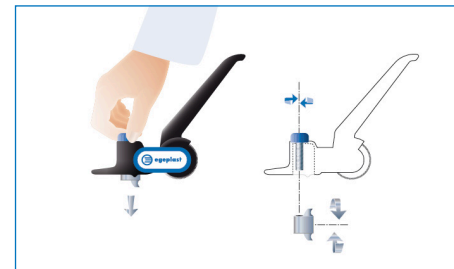
3 Ersatzklinge/Klingenaustausch Replacement blade

Die Klinge kann durch Auf- bzw. Zudrehen der Einstellschraube ausgetauscht werden. Jede Klinge ist beidseitig verwendbar.

Achtung: Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr!

The blade can be replaced by unscrewing/tightening the adjusting screw. Both sides of each blade can be used.

Attention: Improper use may result in injury!



Geltungsbereich Scope of application

Die Mantelschälgeräte M10 und M10 maxi eignen sich zur Entfernung additiver Mantelschichten von egeplast Schutzmantelrohren. Die Richtlinien zur Verarbeitung der jeweiligen Schutzmantelrohre sind gesondert zu beachten.

Peeling tools M10 und M10 maxi are suitable for the removal of the outer layer of egeplast protective layer pipes. The processing instructions of the respective pipes have to be followed.



egeplast international GmbH

Tel.: +49 2575 9710-0 | Fax: +49 2575 9710-110
Robert-Bosch-Straße 7 | 48268 Greven, Germany
info@egeplast.de | www.egeplast.eu | www.egeplast.de